

(1) 2011年3月に起きた福島第一原発事故以来、ICRP勧告は、放射線被曝から住民を十分に防御できなかったかもしれない。今回のICRP勧告案の策定に際して、ICRPは、従前の勧告が、住民の放射線被曝防御に役立ったかどうかを検証すべきである。

(1) Since the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant accident in March 2011, ICRP recommendation may not have adequately protected the population from radiation exposure. In working out the draft ICRP recommendations, ICRP should verify whether recommendations at present helped protect residents from radiation exposure.

(1.1) 日本の当局は、ICRPの勧告を単に無視するしかないと考えていると思われる。たとえば、放射線審議会は第143回総会（2019年1月25日）の配布資料143-1-1号は、次のように述べている：「我が国の法体系において、参考レベルの概念をそのまま取り入れることは法制的な課題があり（page 16）」「現存被曝状況に対応して策定された技術的基準は、運用される中で固定化されてしまい、いつ終了するかといった検討が行われぬおそれがある。（pages 16-17）」。

(1.1) The authorities of Japan seem to believe that ICRP recommendations can only be ignored. For example, the document 143-1-1 distributed at the 143rd General Assembly Radiation Council (January 25, 2019) states as follows: “There is a legal problem in adopting the concept of reference level into the Japanese legal system. (page 16).” “The technical dose limit established for the existing exposure situation may not be reviewed any more and may be left as it stands without reconsideration (pages 16-17).”

(1.2) 日本の当局は、勧告自体ではなく、ICRP勧告内の、いくつかの数値を恣意的に採用し、規制基準の正当化の口実としている。たとえば、2013年8月30日から9月23日まで復興庁が行った「被災者生活支援等施策の推進に関する基本的な方針(案)」に関するパブリックコメントに対する回答として、当局は次のように述べている。「福島第一原発事故に伴う避難指示については、ICRPの示す年間20mSv - 100mSvの範囲のうち、最も厳しい値に相当する年間20mSvを基準とした」。このように、当局は事故後2年半以上経過した、2013年9月でも、まだ福島は緊急被曝状況であるとしていた。そして2019年9月の現状の「現存被曝状況」においても、当局は、年間20mSv基準を、いまだに再検討していない。

(1.2) Japanese authorities did not adopt the recommendations themselves, instead arbitrarily adopted some of the numerical values appearing in the ICRP recommendations as an excuse to justify their regulatory standards. For example, in response to the public comment on the “Draft basic policy on life support for victims” by the Reconstruction Agency from August 30 to September 23, 2013, the authorities stated as follows: “The evacuation order for the residents affected by Fukushima Daiichi nuclear power plant accident is based on 20 mSv per year, which is the strictest value of the range of 20mSv-100mSv per year due to ICRP.” As we can see, the authorities assumed that Fukushima is still in an emergency exposure situation in September 2013, more than two years and half after the accident. And even in the current “existing exposure situation” in September 2019, the authorities have not yet reconsidered the 20mSv standard.

(1.3) 日本の原子力規制委員会が(1.1)のように明言していて、かつ(1.2)という現状であるので、以下の4点を提案する。

(1.3) The Nuclear Regulation Authority of Japan clearly states as in (1.1). And the current situation is as in (1.2). Therefore I suggest the following 4 comments.

(1.3.1) ICRPは、「参考値」「緊急被曝状況」「現存被曝状況」等々といった概念を見直すべきである。

(1.3.1) ICRP should revise the concepts of ‘reference level’, ‘emergency exposure situation’, ‘existing exposure situation’ and so on.

(1.3.2) ICRPは、計画被曝状況における1mSvという基準を、事故後も拘束値として維持するべきである。

(1.3.2) The ICRP should maintain the 1 mSv standard for planned exposure situations as a constraint even after an accident.

(1.3.3) 緊急被曝状況、現存被曝状況、のいずれについても、期間の長さ限度を明示すべきである。

(1.3.3) The duration limit should be specified for both emergency and existing exposure situations.

(1.3.4) 1mSv 基準を拘束値として維持しつつ、高被曝の状況に対処する方法の一つは「避難の権利」を認めることであろう。

(1.3.4) One way to deal with high exposure situations while maintaining the 1 mSv standard as a constraint is to allow “the right to evacuate”.

(2) 国内的／国際的に、多くの関係者が福島原発事故の被災者の人権について懸念を表明している

(2) Many domestic and international parties have expressed concerns about the human rights of the victims of the Fukushima nuclear accident.

(2.1) 国連人権委員会は、福島原発事故の被災者の人権について繰り返し懸念を表明している（社会権規約委員会 2013, 人権理事会 2014, 女子差別撤廃委員会 2016, 国連子どもの権利委員会 2019）。たとえば、女子差別撤廃委員会（2016）は、年間 20 mSv 以下の避難指示区域の指定解除の予定について、被災者の人権侵害の懸念を表明した。しかし日本の当局は懸念にも関わらず、予定通りに解除した。

(2.1) The UN Commission on Human Rights and many stakeholders have repeatedly expressed concern about the human rights of those affected by the Fukushima nuclear accident (UNCESCR 2013, Human Rights Committee 2014, CEDAW 2016, CRC 2019). For example, CEDAW (2016) expressed concern on human rights violation of victims about the planned removal of designation as an evacuation zone for contaminated areas with exposure level under 20 mSv. However the Japanese authorities lifted it on schedule, despite concerns.

(2.2) 2018 年の国連人権理事会の普遍的定期審査においては、4 カ国（オーストリア、ポルトガル、ドイツ、メキシコ）、および、いくつもの NGO が福島事故被災者の人権について懸念し勧告を出した。例えば、ポルトガルは、福島第一原発事故の影響を受けたすべての人々に「国内避難民に関する指導原則」を適用するように勧告した。

(2.2) In the Universal Periodic Review of the UN Human Rights Council in 2018, four countries (Austria, Portugal, Germany, Mexico) and several NGOs issued concerns and recommendations regarding the human rights of the Fukushima victims. For example, Portugal recommended Japanese government to apply “the Guiding Principles on Internal Displacement” to all those impacted by the Fukushima Daiichi nuclear disaster.

(2.3) 「東京電力原子力事故により被災した子どもをはじめとする住民等の生活を守り支えるための被災者の生活支援等に関する施策の推進に関する法律（以下「子供・被災者支援法」）」においては、「一定の基準」以上の放射線量が計測される地域に居住し、又は居住していた者は「被災者」とされている。しかし今だに日本政府は、何が「一定の基準」であるかを定めていない。そのため、この法律には実効性がない。国内法が不十分な現状では、「社会権規約（特に、第 12 条）」や「国内避難に関する指導原則」等の国際的な人権法が、被災者が頼れる重要な法源である。

(2.3) In the “Act on Promotion of Support Measures for the Lives of Disaster Victims to Protect and Support Children and Other Residents Suffering Damage due to Tokyo Electric Power Company’s Nuclear Accident”, people who reside or did reside in areas where measured radiation doses exceed a “certain level” are referred to as “Disaster Victims”. However, the Japanese government still does not define what is this “certain level”. Therefore, this law is not effective. In the current situation where domestic laws are inadequate, fundamental norms of human rights such as “International Covenant on Economic,

Social and Cultural Rights (especially Article 12)” and “Guiding Principles on Domestic Evacuation” are important sources of the law for victims.

(2.4) 福島原発事故被災者の人権が、引き続き国際的な深刻な懸念であり、また、福島原発事故後の日本の状況が(2.3)に記載したとおりであるので、以下の4点を提案する。

(2.4) The human rights of the Fukushima victims remain a serious international concern. And the situation in Japan after the Fukushima nuclear accident is as described in (2.3). Therefore I propose the following four comments.

(2.4.1) 「正当化の原則」は、単に「害よりも大きな益をなす」というだけでは不十分である。この表現では「人権を犠牲にして経済的観点から」害と益を比較することを許容してしまうおそれがある。したがって「正当化の原則」は、例えば「経済的、社会的及び文化的権利に関する国際規約（特に、第12条）」や「国内避難に関する指導原則」に定められた諸権利の遵守するよう要求すべきである。このようにして人権の重視を明示すべきである。

(2.4.1) “Principles of justification” is not enough to simply say “to do more good than harm”. This recommendation as it is may allow the comparison of harm and benefit from the economic perspective at the expense of human rights. Therefore the “justification principle” should require compliance with the rights set forth, say, in the “International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (especially Article 12)” and “Guiding Principles on Domestic Evacuation”. In such a way, the emphasis on the human rights should be clearly stated.

(2.4.2) ICRP は、他の要因への言及は省いて「放射線の被曝防護」に専念すべきだろう。電力会社や当局は、当然、他の要因をも考慮するはずである。「放射線の被曝防護」以外の要因も考慮せよと勧告することは、ほかの要因の考慮ゆえに「放射線の被曝防護」についての妥協を許しかねない。ICRP は、その任務である「放射線の被曝防護」に専念して、「最適化の原則」は削除するべきであろう。

(2.4.2) ICRP should concentrate on Radiological Protection without mentioning other factors. Power companies and authorities should naturally consider other factors as well. Recommendations to consider factors other than Radiological Protection may allow a compromise on Radiological Protection due to consideration of other factors. Therefore, ICRP should concentrate on its mission Radiological Protection, and eliminate the principle of optimisation.

(2.4.3) 「付録 B. 福島」は、日本の国内法が、原発事故の被災者の人権擁護のために十分に機能していない現状に言及するべきである。特に、現状の「子供・被災者支援法」の抱えている問題点に言及するべきである。

(2.4.3) “Annex B. Fukushima” should refer to the current situation of Japanese laws that are not functioning properly to protect the human rights of victims of the nuclear accidents. In particular, it should mention the issue of the current “Children and Disaster Victims Relief Act”.

(2.4.4) 当局が避難する権利を認めない限り、当局が避難区域としての指定を解除した場合、避難した犠牲者に対する公的支援が終了する可能性がある。したがって指定解除の決定する場合、すべての地元住民をステークホルダーとして含めなければならない。政策の決定は「理解」だけでなく、ステークホルダーによる「受け入れ」にも基づくべきである。

(2.4.4) Unless the authorities grant the right to evacuate, if the authorities remove the designation as an evacuation zone, official support for the displaced victims may end. Therefore, when deciding to remove the designation, all local residents must be included as stakeholders. Policy decisions should be based not only on the “understanding” but also on “acceptance” by the stakeholders.

(3) 改定案には、いくつか不正確、あるいは、曖昧な箇所がある。改訂が必要である。

(3) There are some inaccurate or ambiguous parts in the revised proposal. Revision is necessary.

(3.1) 改定案は「発がん又は遺伝性影響の発生確率は線量とともに増加する。…放射線防護のためには閾値を持たないと仮定する」と述べている。この言い回しはICRP2007よりも不正確である：「委員会が勧告する実用的な放射線防護体系は、年間およそ100mSvを下回るの線量においては、ある一定の線量の増加はそれに正比例して放射線起因の発がん又は遺伝性影響の確率の増加を生じるであろうという仮定に引き続き根拠を置くこととする。この線量反応モデルは一般に「直線しきい値なし」仮説又はLNTモデルとして知られている。」「LNTモデルを採用することは、線量・線量率効果係数(DDREF)について判断された数値と合わせて、放射線防護の実用的な目的、すなわち低線量放射線被ばくのリスクの管理に対して慎重な根拠を提供すると委員会は考える。」

改訂稿のこの箇所は改訂が必要である。特にLNTモデルの記述を正確にする必要がある。

(3.1) The draft states “Cancer and heritable effects for which the probability of occurrence increases with dose ..., for the purpose of radiological protection, to have no threshold.” This phrase is less accurate than ICRP2007: “The practical system of radiological protection recommended by the Commission will continue to be based upon the assumption that at doses below about 100 mSv a given increment in dose will produce a directly proportionate increment in the probability of incurring cancer or heritable effects attributable to radiation. This dose-response model is generally known as ‘linear-non-threshold’ or LNT. The Commission considers that the adoption of the LNT model combined with a judged value of a dose and dose rate effectiveness factor (DDREF) provides a prudent basis for the practical purposes of radiological protection, i.e., the management of risks from low-dose radiation exposure.”

This part of the draft needs to be revised. In particular, the description of the LNT model must be accurate.

(3.2) 「(41) 影響を受けた人々の被曝レベルを考慮すると、これらの障害は、放射線による直接的な健康影響とは考えられず、事故による生活様式の変化と関連している」。これは根拠が不十分である。削除すべきだろう。

(3.2) “(41) Considering the level of exposure of the affected population, these disorders cannot be considered as direct radiation-induced health effects but are linked to a change in lifestyle resulting from the accident.” This claim is not well founded. Should be deleted.

(3.3) 「(42) 福島県で見つかった小児甲状腺がんの症例は、事故後の放射線被曝の結果である可能性は低い」。これは根拠が不十分である。削除すべきだろう。

(3.3) “(42) Childhood thyroid cancer cases found in Fukushima Prefecture are unlikely to be the result of radiation exposure after the accident.” This claim is not well founded. Should be deleted.

(3.4) 「(j) 防護の最適化の目的は、被曝を年間1mSvのオーダーの水準にまで次第に削減することである」：この表現は曖昧である。「被曝を年間1mSvにまで削減する」のほうが良い。

(3.4) “(j) The objective of optimisation of protection is a progressive reduction in exposure to levels on the order of 1 mSv per year.” : This phrase is ambiguous. It is better to state “a progressive reduction in exposure to 1 mSv per year”.